

ТОЛЬКО ВМЕСТЕ!

К ПЯТИЛЕТИЮ ТАШКЕНТСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ и АФРИКИ

МИХАИЛ КУРГАНЦЕВ

ПЯТЬ лет назад в сердце Азии, в одном из ее старейших и красивейших городов, открылся первый в истории совместный форум африканских и азиатских литераторов — Ташкентская конференция писателей стран Азии и Африки.

Как память этих дней, у меня сохранился значок конференции: на фоне земного шара пять рук, скрещенных в братском пожатии, пять рук человечества — символ дружбы народов всех рас и континентов, символ нерасторжимого единства всей мировой культуры, борющейся за прогресс и мир.

Пять лет назад всю планету облетели строки принятого в Ташкенте «Обращения к писателям мира»: «Наша жизнь неразрывно связана с жизнью наших народов. Их цели — наши цели, их борьба — наша борьба, и мы решительно боремся вместе с ними против зол колониального господства и угрозы ядерной войны, за мир, единство и дружбу между нашими народами».

Истекшее пятилетие подтвердило правоту этих слов, верность передовых писателей Азии и Африки жение народов одержало новые победы: окрепли независимые государства, десятки стран — главным образом в Африке — завоевали свободу и суверенитет. Близится час, когда последние остатки колониальной системы будут навсегда стерты с лица земли.

Перед освободившимися народами буквально на другой же день после провозглашения независимости встают неотложные проблемы. Как ликвидировать вековую экономическую и культурную отсталость? Как уберечь себя от происков колонизаторов, которые жаждут вернуться под новой вывеской и в новом обличье? По какому пути двигаться дальше, какими методами строить будущее, чтобы оно было мирным и счастливым?

В поисках ответа на эти вопросы вместе со всем народом активно участвует и афро-азиатская лите-

ратурная общественность. Международные встречи литераторов после Ташкента в Коломбо и Токио, а затем Вторая конференция писателей стран Азии и Африки в Каире (февраль 1962 года) и другие встречи подтвердили тезис о необходимости всемерного участия писателей в борьбе за полное освобождение своих народов.

Писатель должен быть патриотом. Вне связи с национальной почвой нет литературы. Но участие литератора в общественной борьбе своего времени не может быть успешным, если писатели разойдутся по своим «национальным квартирам», если будут искусственно сужены международные контакты и связи прогрессивных деятелей культуры.

Нельзя не вспомнить здесь призыв Ташкентской конференции: «Мы ...хотим, — говорили ее участники, — укрепить наши культурные связи со всеми странами мира, включая и западные страны, мы отрицаем разделение культур на высшую и низшую, на восточную и западную, и поэтому мы будем укреплять взаимосвязь всех культур с целью сохранения сокровищницы мировой культуры».

«Дух Ташкента» — это дух содружества всех афро-азиатских литератур, в число которых по праву входят национальные литературы народов, населяющих азиатскую часть Советского Союза. Культура народов Средней Азии, Закавказья, Казахстана внесла на протяжении веков достойный вклад в мировую культуру, в формирование духовного облика людей Востока. Достаточно назвать бессмертные имена Рудаки и Ибн-Сины, Улугбека и Навои, Низами и Руставели, Молланепеса и Абая.

Современная литература и культура народов Советской Азии — новый этап в культурном развитии всего азиатского континента, одна из самых ярких сторон восточной цивилизации нашего времени.

Разве не обогащают мировоззрение, не расширяют кругозор миллионов людей в странах Азии такие произведения нашей литературы, как антиколониальные поэмы Мирзо Турсун-заде, проникнутые

духом гражданственности стихи Гафура Гуляма и Зульфии, отмеченные глубоким пониманием судеб народа исторические романы Мухтара Ауэзова? Разве не стали гордостью литературы народов Азии, не завоевали всемирного признания созданные Чингизом Айтматовым «Повести гор и степей», строки Расула Гамзатова, Самеда Вургун, Егише Чаренца, героическая поэзия Мусы Джалиля?

Любые рассуждения о том, что деятели культуры и литературы Советского Союза не должны участвовать в афро-азиатском литературном движении, глубоко неверны. Они на руку только колонизаторам и их идеологическим защитникам, жаждущим расколоть и идейно ослабить освободившиеся от колониализма народы, поссорить силы национально-освободительного движения с могучим лагерем социализма, с Советским Союзом.

Советские писатели несут в Азию и Африку опыт создания социалистической литературы, рождение которой предвидел Ленин, когда писал: «Это будет свободная литература, потому что не корысть и не карьера, а идея социализма и сочувствие трудящимся будут вербовать новые и новые силы в ее ряды». В противовес империалистам, которые пытаются навязать народам Азии и Африки свою идеологию и пропагандируют теорию «исторической полезности колониализма», раздувают миф о «неспособности афро-азиатов к самостоятельному прогрессу», насаждают расизм и антикоммунизм, советская культура решительно защищает и отстаивает идеи борьбы за социальное и национальное освобождение, против любых форм и проявлений колониального гнета, идеи равноправия и дружбы народов, идеи мира во всем мире.

У империализма есть только духовные наркотики — вроде опиума и алкоголя, — которыми они пытаются одурманивать народные массы Азии и Африки. У них нет и не может быть позитивных идей, положительной программы, общественного идеала, которым можно было бы привлечь симпатии освобожденных народов.

Этот идеал, эту программу строительства нового мира несет всем народам только коммунизм.

Три месяца назад состоялся Пленум Центрального Комитета КПСС, посвященный вопросам борьбы за торжество коммунистической идеологии. Все бы за торжество коммунистической идеологии. Все виды идейного оружия советских коммунистов направлены против империализма и его духовных оруженосцев, которые являются злейшими и коварнейшими врагами национально-освободительного движения народов Азии и Африки.

Сегодня во всем мире идет битва двух идеологий, в которой нет и не может быть мирного сосуществования. Развертывается сражение за культуру, за литературу, несущую идеи прогресса, против попыток реакции идейно обесплодить писателей. В этом бою на переднем крае сражается советская литература, которая накопила большой опыт разоблачения империалистической идеологии и готова поделиться этим опытом с друзьями в Азии и Африке, борющимися против колониализма и империализма, за мир и дружбу между народами.

Без активного участия деятелей культуры Советского Союза литературное (и не только литературное) движение в Азии и Африке будет существовать, но ослаблено и обеднено. Сегодня долг каждого честного и прогрессивного литератора — неустанно укрепить солидарность всех антиколониальных культурных сил, быть верным до конца тем замечательным идеям дружбы писателей всех континентов, которые были провозглашены пять лет назад в Ташкенте.

ЛАКШМИПРАСАД ДЕВКОТА

Непальский поэт

ГОРЫ НЕПАЛА

Лазурны горы твои, Непал,
лазурны, как небо, где рой облаков
подобен мечтам богов.
Лазурны озера твои, Непал, —
в них отражаются склоны гор,
лугов семицветный ковер.

Мысль моя — в путанице капризных
ручьев нагорного края:
с пеньем и смехом несутся вниз они,
друг друга перегоняя.
Душа моя — в ущельях бездонных,
где годы — минуты, минуты — годы,
рядом с фазанами в рощах зеленых,
на лоне цветущей природы.

И снова вершины Гималаев
чаруют величием взор,
серебряным блеском заливая
весь окрестный простор.
Я ими гордиться имею право.
Я сын этих снежных вершин.
В сравнении с ними я зелен, как травы
буйно-кудрявых долин.

Здесь мир, что мне дорог с минуты
рождения,
мир, что мне вечно мил.
Он дал мне сердце, слух и зренье
и мужеством наделил.
Ушибы ошибок и боль паденья
я сотни раз испытал
и тем, что, как прежде, полон горенья,
обязан тебе, Непал!..

Я в городе том, что зовется Москвою.
Прекрасна, как сказка, Москва!
Но мучит меня над Москвою-рекою
по рекам непальским тоска.
Я сердцем всегда с моею страной:
в ясный день и в грозу
в мечтах предстает передо мною
гор непальских лазурь,
непальских озер лазурь,
непальских небес лазурь!

Перевел с непальского
Павел Железнов